



# La gramaticalización de *quién quita (y)* como operador de duda en el español de México, Centroamérica y el Caribe<sup>1</sup>

FRANCISCO JAVIER HERRERO RUIZ DE LOIZAGA  
(*Universidad Complutense de Madrid.*  
*Instituto Universitario Menéndez Pidal*)

## RESUMEN

Estudiamos en este trabajo la creación del operador de duda *quién quita (y)*, que se halla presente en el español de diversas áreas americanas, especialmente en México, Centroamérica y el Caribe continental (Colombia y Venezuela). El proceso parte de la rutinización de preguntas retóricas del tipo *¿quién quita que...?*, en las que el verbo *quitar* se usa con el valor de ‘impedir’, ‘estorbar’, presentes ya en el español medieval, y que alcanzan un alto nivel de empleo en unos territorios mientras que son abandonadas en otros. En las áreas en las que el empleo de este tipo de interrogativas fue intenso se llega a la gramaticalización de la secuencia *quién quita*, con omisión de la conjunción *que*, como operador de duda. Estudiamos también el fenómeno de divergencia, el hecho de que la misma secuencia pueda presentar distintos valores, las diferentes variantes formales de este operador de duda y la preferencia por unas u otras en las distintas áreas.

**PALABRAS CLAVE:** operador de duda, locución adverbial de duda, rutinización, gramaticalización, variación, divergencia.

## ABSTRACT

We study in this work the creation of the doubt marker *quién quita (y)*, which is found in the Spanish language of some American areas, especially in Mexico, Central America and the continental Caribbean (Colombia and Venezuela). The process starts with the routinization of rhetorical questions of the type *¿quién quita que...?*, in which the verb *quitar* is used in the sense of 'prevent', 'hinder', already present in medieval Spanish, and which reach a high frequency in some territories while they are abandoned in others. In the areas in which the use of this type of interrogative was intense, the fixation of the sequence *quién quita*, with the omission of the conjunction *que*, led to its grammaticalization as an operator of doubt. We also

---

<sup>1</sup> Este estudio se elaboró en una estancia como profesor visitante realizada en la Universidad Ca' Foscari de Venecia. Asimismo, se enmarca en el proyecto investigación PID2020-112605GB-I00, *Procesos de lexicalización y gramaticalización en la historia del español: cambio, variación y pervivencia en la historia discursiva del español* (PROLEGRAMES), financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación.

study the phenomenon of divergence, the fact that the same sequence can present different values, the different formal variants of this doubt marker and the preference for one or the other in the different areas.

**KEY WORDS:** doubt marker, adverbial phrase of doubt, routinization, grammaticalization, variation, divergence.

## 1. Introducción

A lo largo de la historia del español son muchos los elementos léxicos o secuencias de palabras que se han gramaticalizado como adverbios u operadores modales de duda. Algunos de ellos, como *quizá* (frecuente desde el español medieval), *acaso* (usado como adverbio de duda desde finales del XV-XVI), *tal vez* (calco del italiano *talvolta* introducido en el siglo XV y usado como adverbio de duda desde el siglo XVIII) o *a lo mejor* (usado como adverbio de duda desde el XIX) son comunes a todas las áreas hispanohablantes; otros, de gramaticalización más reciente, pueden afectar a un área más o menos extensa, pero no llegan a ser generales en todos los territorios de habla española. En este trabajo queremos ocuparnos de uno de los operadores de duda de gramaticalización tardía y cuya extensión ocupa un área amplia del territorio hispanohablante, pero es desconocido en otras áreas: *quién quita (y)*.

En algunas zonas hispanoamericanas, especialmente en México, Centroamérica y el Caribe continental, la construcción *quién quita (y)* se ha gramaticalizado dando lugar a un operador de duda. El verbo *quitar*, con el valor de 'impedir', 'estorbar', seguido de una subordinada sustantiva con *que* puede aparecer en interrogativas retóricas encabezadas por el pronombre interrogativo *quién*, que implican que nadie impide que suceda lo dicho en la oración subordinada. La inferencia de ello es que lo dicho en la subordinada puede suceder, nos encontramos por lo tanto ante una situación que epistémicamente implica duda. Es una construcción que tiene un paralelismo formal con *¿Quién sabe si...?*, al presentar el mismo pronombre interrogativo y un verbo en tercera persona del presente de indicativo. Y conduce a inferencias semejantes, puesto que, en la interrogación retórica con *¿quién sabe...?*, al darse a entender que nadie sabe con certeza lo expuesto en la interrogativa indirecta con *si*, se da igualmente un enunciado que implica duda. De hecho, la secuencia *quién sabe* se ha gramaticalizado en algunas áreas hispanoamericanas, con especial intensidad en Perú, como operador modal de duda (Kany, 1970: 376-377; Corominas, 1981-1990, IV: 739b; Herrero, 2021: 172-175). Y la secuencia medieval *¿Qui sabe (si)...?*, con uso del interrogativo *qui*, frecuente en el español primitivo, en lugar de *quién*, estuvo precisamente en el origen de la gramaticalización que llevó a la aparición de *quizá* (Herrero, 2021). De igual modo, la secuencia *quién quita (y)* ha llegado a gramaticalizarse también como operador modal de duda.

## 2. Origen y desarrollo de *quién quita (y)* como operador epistémico de duda: de la interrogativa retórica a la gramaticalización de la locución.

Oraciones interrogativas retóricas con *¿quién quita que...?* se documentan con frecuencia desde el siglo XV hasta el siglo XVIII:

- (1) De aquí se sigue, señor, que diga, pues mi poder no basta, resçebid la voluntad. E dexado esto por quien dirés cantar mal e porfiarlo, *¿quién quita que no pensés en la cabsa que ossado me faze para escriuir tantos desuários, e a tal lugar, que antes*

*que leydos conoçidos serán, o quáles son las letras o grand eloquencia que me fauoresçen e esfuerçan para començar la obra semejante, que segundo laberinto para mí se puede e deue llamar?* (Fernando de la Torre, *Libro de las veynte cartas e quistiones*, c. 1449, *apud* CORDE).

- (2) Con mediano caudal y con prudencia,/ Puede uno hacerse rico fácilmente,/ Como de [sic] ve continuo en tierras grandes,/ Donde la carestía pone precios/ Excesivos e inciertos a las cosas;/ Y así cuentan historias que en un año/ Sólo que conoció Tales Milesio,/ Astrólogo muy grande, faltaría/ La cosecha de aceite, quedó rico;/ Y *¿quién quita que no pase lo mesmo/ Hoy a cuantos supieren desta ciencia/ Aprovecharse con cordura y maña?* (Melchor Jufre del Águila, *Compendio historial del descubrimiento y conquista del Reino de Chile*, 1630, *apud* CORDE).
- (3) ¿La infeliz actividad de los venenos viene, por ventura, de el calor, u de el frío, u de combinación alguna de las primeras qualidades? Ya se desterró essa simpleza philosophica de la medicina. *¿Quién quita que entre los átomos volantes por la atmósphera haya muchos de la naturaleza, o qualidades de este, o aquel veneno?* (Benito Jerónimo Feijoo, *Cartas eruditas y curiosas, en que por la mayor parte se continúa el desingnio de el Theatro Crítico*, 1742, *apud* CORDE).

En el siglo XX se percibe una fuerte preferencia por el uso de estas construcciones en contextos que implican duda en determinadas áreas. Es cierto que la construcción *¿quién quita que...?*, como posibilidad del sistema, se puede utilizar en cualquier área hispanohablante, pero solo en algunas esta construcción, que no era infrecuente desde finales de época medieval, se hace más frecuente y se rutiniza para la expresión de la duda, en tanto que en otras áreas su uso decae y se encuentra con mucha dificultad. De los 17 ejemplos de *quién quita* que encontramos en CORDE para el siglo XX<sup>2</sup>, solo uno es español, a pesar de que de España proceden la mayor parte de los materiales de CORDE.

- (4) - Un procedimiento muy antiguo y muy pasado de moda ése de poner en los frisones un farolete de aceite, habiendo como hay electricidad y linternas de pila, porque *¿quién quita que de noche venga una bocanada de aire y entre por una rendija y apague el farol y el que llegue por la carretera y no vea la luz se estrelle?* (Alfonso Grosso, *La zanja*, 1961, *apud* CORDE).

Y los otros 16 ejemplos proceden de las zonas donde esta construcción sigue teniendo mayor vitalidad: México (4 casos), Centroamérica (5 casos, todos del guatemalteco Miguel Ángel Asturias), Colombia (4 casos) y Venezuela (3). Y, mientras en el ejemplo de España *quién quita* va seguido de subordinada sustantiva con *que*, en los ejemplos hispanoamericanos *quién quita* aparece también en otros contextos. Los ejemplos colombianos de CORDE son todos del tipo *quién quita que* + oración subordinada, pero aparecen en contextos en los que claramente se plantea algo como posible o dudoso, en los que *quién quita* sería fácilmente intercambiable por un operador de duda como *quizá*:

<sup>2</sup> Encontramos 17 ejemplos en el CORDE de *quién quita*, pero uno de ellos, procedente de Cuba, hay que descontarlo, pues se da en él un error al colocar tilde sobre una forma *quien* que no es pronombre interrogativo sino relativo: “leyó unos versículos del Eclesiástico: “Quién quita el pan ganado con el sudor es como el que mata a su prójimo”” (Fernando Ortiz, *Contrapunteo cubano del tabaco y el azúcar*, 1963, *apud* CORDE). En cambio, hay que sumar otro ejemplo colombiano en que *quién quita* aparece escrito sin tilde: “Pescadores burlaos no se quedan así no más echaos. Yo por mi parte voy a construir otra caseta de latón. *Quien quita* que de aquí a la subienda de enero ya tengamos chinchorro propio” (Jaime Buitrago, *Pescadores del Magdalena*, 1938, *apud* CORDE).

- (5) - Vení Julita bailemos los dos, porque *quién quita que* de aquí a mañana vos y yo seamos los novios (Jaime Buitrago, *Pescadores del Magdalena*, 1938, *apud* CORDE).

La intensidad del empleo de *quién quita* en Colombia podemos verla en un ejemplo de Marco Fidel Suárez en el que traduce un fragmento de Pascal en el que el autor francés utiliza “qui sait si” por “quién quita que”<sup>3</sup>:

- (6) Ante esta imposibilidad, que solo un loco podría tratar de vencer, me ocurrió registrar en los Pensamientos de Pascal la parte relativa a las teorías que ideó el gran geómetra acerca de la vigilia y del sueño, cuando pensaba que esos dos estados podían identificarse. Busqué pues el libro y leí a Justino este pensamiento: “Dejando aparte la fe, nadie está cierto de que duerme o de que vela, una vez que durante el sueño creemos con absoluta certeza que velamos, de tal manera que pasando nosotros dormidos la mitad de la vida, ¿*quién quita que* esa otra mitad en que suponemos estar velando no sea otro sueño, del cual despertamos al dormirmos?”. I Pensamientos, VIII, 1 (Marco Fidel Suárez, *Sueños de Luciano Pulgar*, I, 1911-1925, *apud* CORDE)<sup>4</sup>.

La cada vez mayor rutinización de la secuencia para expresar posibilidad se manifiesta además en el hecho de que pueda hallarse también indicativo en la subordinada, frente al subjuntivo que rige el verbo *quitar* con el sentido de ‘impedir’:

- (7) - Y de paso, ya que nos queda en el camino, si le parece pasamos a la Comandancia; *quién quita que hay alguna noticia...* (Miguel Ángel Asturias, *El Papa Verde*, 1954, *apud* CORDE).

Y, en ejemplos de México, Guatemala y Venezuela, encontramos *quién quita* también en otras construcciones: entre pausas (8), constituyendo grupo fónico, de modo paralelo a lo que sucede con *quién sabe*, o junto a una oración independiente, ya no introducida por la conjunción subordinante *que*, lo que muestra la completa gramaticalización de *quién quita* como operador de duda (9-10). Como sucede con otros operadores de duda, el verbo de la oración a la que modaliza *quién quita* puede estar en indicativo o subjuntivo. También aparece la variante *quién quita y* (11-12), que es la predominante en México y frecuente también en Centroamérica, en la que aparece la conjunción copulativa *y*, del mismo modo que en el operador de duda *igual y* en el uso mexicano.

- (8) - Parece que lo estuvieras viendo como en un espejo, sólo con mirar la saliva de tu mascada \* -repuso Ladera a tiempo que le hacía a Marcos guiñadas de inteligencia.

<sup>3</sup> Este autor utiliza en otras ocasiones “quien sabe si” dentro de esta misma obra: “Ese mapa no corresponde al estado de Panamá, ni al departamento colombiano que sucedió a aquel estado después que usted pasó de esta vida. Es de la república de Panamá, hoy estado independiente de nombre y *quién sabe si* de hecho” (Marco Fidel Suárez, *Sueños de Luciano Pulgar*, I, 1911-1925, *apud* CORDE).

<sup>4</sup> El texto de Pascal que corresponde al fragmento que comienza por *¿quién quita que...?* es el siguiente: “Qui sait si cette autre moitié de la vie où nous pensons veiller n'est pas un autre sommeil un peu différent du premier”, (Blaise Pascal, *Pensées sur la religion et sur quelques autres sujets*, en línea: <https://www.ub.uni-freiburg.de/fileadmin/ub/referate/04/pascal/pensees.pdf>). En la traducción española de X. Zubiri, que puede consultarse en la Biblioteca virtual Miguel de Cervantes, se lee: “¿quién sabe si esta otra mitad de la vida en que creemos velar no es otro sueño algo diferente del primero, del que nos despertamos cuando creemos dormir?” ([http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/pensamientos--1/html/ff08eee4-82b1-11df-acc7-002185ce6064\\_4.html#I\\_12\\_](http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/pensamientos--1/html/ff08eee4-82b1-11df-acc7-002185ce6064_4.html#I_12_)).

- ¡Jm! ¡*Quién quita*, don Manuel! La humanidad de la tierra está sembrada de espejos donde se aguaitan las cosas más lejos \* y enmogatás. \* El tó es sabé miralas sin asco (Rómulo Gallegos, *Canaima*, 1935, *apud* CORDE).

(9) - Buscá si hay tepezcuintle; *quién quita consigás* (Rómulo Gallegos, *Canaima*, 1935, *apud* CORDE).

(10) Debía pasar a pedirle a Jesús de la Merced. ¿*Quién quita le hace* el milagro? (Miguel Ángel Asturias, *El señor presidente*, 1933-1946, *apud* CORDE).

(11) Nos fuimos sin nombre, Beto, como el chucho que nomás por gracia se lo ponen; son tantos, todos sin nombre; y *quién quita y también soñaron*, como tú y yo ahora (Carlos Fuentes, *La región más transparente*, 1958, *apud* CORDE).

(12) Por un casual, hermanito, ¿no cargás un cuchillito que me emprestés?

Sintiéndose acosado, José Damián debió hacer un poderoso esfuerzo para contenerse y no iniciar la agresión, que se perfilaba ya inevitable. Apretó los dientes, y haciendo el ademán de llevarse la mano bajo el fajo sobre el cuadril, mintió amenazante, pero siempre en el mismo tono sarcástico que su interlocutor:

- Sí, hermanito. Aquí lo cargo... Pero mejor no le movás l'agua, mirá que está filudo y es felónico con los que no le cain.

- Sacálo. A ver *quién quita* y yo le cuadre (Ramón Rubín, *El callado dolor de los tzotziles*, México, 1948, *apud* CORDE).

El primer ejemplo de *quién quita* como operador de duda en el CORDE es de los años 30 del siglo XX, y el primero de *quién quita y* es de 1948. Pero la gramaticalización de esta secuencia como operador de duda es bastante anterior. Kany, en la primera edición de su *American-Spanish Syntax* (1945: 264) ya se refería a este valor de *quién quita* (y). En la Hemeroteca Nacional Digital de México (HNDM) se documentan ejemplos de *quién quita* y desde principios del siglo XX:

(13) Estudia atentamente la estática social y la dinámica oficial, analiza el medio y experimenta, viejo, *quien quita* y te salgas con la tuya (*El colmillo público*, 1904-05-01).

(14) ¡Aprendan los anglosajones á hacer caridad á los centros de beneficiencia. *Quien quita* y pronto veamos á Carnegie sacándole una vuelta á un Tepeyahualco y colectando “tres y medio y cuartilla” para fundar una biblioteca ó dotar un asilo (*El abogado cristiano ilustrado*, 1907-11-14).

(15) Eso: Eso está muy bueno, pero también que sorprendan las casas de asignación para por si acaso...

*Quien quita* y de relajao<sup>5</sup> caigan algunas y ahí sí se puedan meter sabrosas multas (*La opinión*, 1909-04-20, *apud* HNDM).

(16) Precisamente Roosevelt anda en estos momentos por esos rumbos. ¿*Quién quita* y traiga noticias? (*La opinión*, 1909-05-14, *apud* HNDM).

<sup>5</sup> La lectura del texto digitalizado no es clara en esta palabra.

Y la búsqueda avanzada en Google Libros permite encontrar algún ejemplo de finales del XIX:

- (17) *¿Quién quita* y Ordoñez haya hecho lo mismo: pintar un ataúd por ejemplo, meterse en él y estar actualmente muy escondido en el tiro de alguna mina abandonada? Todo puede ser (*El hijo del ahuizote*, año noveno, tomo IX, México, 10 de junio de 1894, nº 424, p. 2).
- (18) -Es el último ..... es el mero de la suerte. Mire vd. suma trece; da la fecha de hoy un siete entre dos tres, la Santísima Trinidad doble y las virtudes. *¿Quién quita* y se la saque vd! (*Revista Azul*, tomo III, nº I, México, 5 de mayo de 1895, p.267).

### 3. Usos y distribución actual de las distintas variantes

Los datos de CORPES XXI y Web/Dialectos de Davies muestran que la construcción *quién quita que* + oración ha caído en desuso en España, en tanto que se utiliza con intensidad en otras áreas. En algunas zonas encontramos un uso rutinizado de *quién quita que*, que mantiene la estructura oracional plena, como sucede en el área insular caribeña, donde solo se registra este uso, con moderada intensidad. En el Caribe continental (Colombia y Venezuela), la intensidad de empleo es mayor y, aunque predomina el uso de la estructura oracional plena, también se halla el uso de *quién quita*, y en menor medida *quién quita y*, gramaticalizado como operador de duda.

La rutinización de este uso, y su proximidad al valor de *quién sabe si*, permite la construcción con una interrogativa indirecta: *quién quita si*, lo que realmente no corresponde a las posibilidades combinatorias del verbo *quitar* (sí a las de *saber*). Esto implica un comienzo de gramaticalización: toda la secuencia *quién quita* se interpreta como marca de duda y llega a construirse con un tipo de subordinada que no era posible con *quitar* cuando este funcionaba con su valor léxico pleno<sup>6</sup>.

- (19) lo cierto es que los sueños y aspiraciones a nadie se le cortan y *quien quita si* hoy ese niño que vemos en la calle limpiando vidrios de autos, haciendo malabares o pidiendo limosna, a través de un 'golpe' de suerte o de superación personal llegue un día a ser hasta el próximo Presidente de nuestra nación ("El Chivatazo Hondureño: Atención UNICEF e IHNFA: ¡¡ojo con los", Honduras, *apud* CE Web/Dialectos).

También se utiliza con cierta frecuencia cuando incide solo sobre un elemento oracional, no sobre una oración completa:

- (20) Y, por supuesto, surgirán nombres como el de Germán Vargas, Fernando Londoño, el propio Luis Alfredo Ramos y *quién quita si* Marta Lucía Ramírez... ¡De todo se da en la viña del Señor! (D Artagnan, «PRESIDENTES VIRTUALES». *El Tiempo*. Bogotá: eltiempo.com, 2003-01-19, *apud* CORPES XXI).

Del mismo modo que *quién sabe*, *quién quita* puede aparecer reforzando la idea de duda, como elemento parentético, en construcciones en las que es necesario que aparezca otro elemento que expresa incertidumbre, ya sea un operador de duda, como

---

<sup>6</sup> En CE Web/Dialectos (con las grafías *quien quita* y *quién quita*), tenemos algunos ejemplos de *quién quita si*: 1 en México, 4 en Guatemala, 2 en Honduras, 1 en Colombia, 2 en Venezuela, 1 en Cuba y 1 en Perú. En CE NOW, tenemos 1 ejemplo en El Salvador, 3 en Costa Rica, 1 en Panamá, 5 en Venezuela y 1 en Colombia. En CORPES XXI, 1 ejemplo en Colombia, 1 en México, 1 en Guatemala. Resulta también fácil encontrar ejemplos de esta construcción en la red.

*quizá(s)*, *ojalá*, etc. (21-23), un verbo modal que indica posibilidad (24) o una construcción adversativa, en la que *quién quita* aparece tras *pero*, *aunque* o *sin embargo* (25):

- (21) hemos hecho de este bonito lugar de Georgia nuestro hogar y, *quien quita*, algún día volveremos *talvez* permanentemente (“La vida de un chapín desde una tierra lejana - Guate360”, Guatemala, *apud* CE Web/Dialectos).
- (22) Observando lo que pasa aquí en las comidas de negocio, quizás no sea mala idea pedir que fijen ésa frase como cartel, al lado de los que prohíben portar armas y fumar en algunos restaurantes. *Quien quita*. *Quizás* alguien la lea (“Los almuerzos de negocio - Licores Mundiales”, Venezuela, *apud* CE Web/Dialectos).
- (23) Tendrá que volver, pero le quedó gustando: es tranquilo y bonito. *A lo mejor* él vuelve y se queda, *quien quita* (“Alicia en el país de las mascarillas | Opinión independiente”, Colombia, *apud* CE Web/Dialectos).
- (24) En otros festivales se vieron la parodia de Twilight My Sucky Teen Romance, dirigido por una chica de 18 años y que, aunque puede ser mala, al menos debe ser una curiosidad digna de ver (también puede ser buena, *quien quita*?) (“Resumen del cine de horror en lo que va del 2011”, Colombia, *apud* CE Web/Dialectos).
- (25) Hay quienes aseguran que la campaña de reelección está costando alrededor de Q30 millones, lo cual francamente me parece exagerado, *aunque quién quita* ... ¡aquí se ha visto a presidentes y ministros endosar cheques de siete y ocho cifras! (“Millones que dan vergüenza - Foro Universitario - Huelga de Dolores”, Guatemala, *apud* CE Web/Dialectos).

A diferencia de Colombia y Venezuela, en México y Centroamérica el uso de *quién quita que* + oración, aunque no es infrecuente, no es muy intenso, en cambio sí lo es el empleo de la forma más gramaticalizada en la que *quién quita*, y especialmente la variante *quién quita y*, se emplean como operador de duda.

En Ecuador y Perú encontramos también muestras de las distintas estructuras señaladas, *quién quita que* + oración, *quién quita* y *quién quita y*, pero con una intensidad de empleo inferior a la de México, Centroamérica, Colombia y Venezuela.

Una vez gramaticalizada la secuencia *quién quita (y)*, también se llega a usar *quién quite (y)*, con *quite* en presente de subjuntivo. Es una forma más moderna y menos frecuente, aunque ya se refería a ella Kany (1970: 313). Se documenta sobre todo en México, pero CE Web/Dialectos también documenta un ejemplo en Guatemala y otro en Venezuela y no es difícil encontrar ejemplos en la red.

- (26) esos beneficios pueden ser contantes y sonantes, en forma de empleos y contratos, o, si uno es nomás un creyente en “la causa”, digamos que serán casi puramente espirituales, pero *quien quite* y se disfruten igual (Antonio Ortuño, “Pensándolo bien, perdimos todos los mexicanos”, *El País*, 07-06-2021).
- (27) Es solo faisbuk, es un comentario sin importancia, no, no lo es, es parte de nuestra tarjeta de presentación; *quien quite* y un futuro empleador te está leyendo (“Diario de una Brocheta: febrero 2011”, México, *apud* CE Web/Dialectos).

El uso de *quién quita (y)* como operador de duda no se registra en el DLE ni en el DAMER. Aparece como interjección de deseo en el DEUM, en la acepción tercera de *quien*, pronombre relativo: “**3** *Quien quita y (Coloq)* ¡Ojalá!: «*Quien quita* y nos sacamos la lotería». Y muy semejante a esta son las definiciones del DEM, que se

refiere a esta construcción en la acepción 14 de la entrada *quitar*: “14 Quien quita y (Popular) Ojalá, con suerte: “Quien quita y encuentre novio””, y en la acepción 3 de la entrada *quien* (relativo): “3 Quien quita y (Popular) ¡Ojalá! ¡A lo mejor!: “Quien quita y nos sacamos la lotería””. Hay en estas definiciones algunos hechos que podemos destacar: 1) en ambos diccionarios se da la forma *quien quita y*, claramente mayoritaria en México, sin referencia alguna a la forma menos frecuente en este país, *quien quita* sin la conjunción copulativa. En la entrada y del DEM, con la marcación popular, en la acepción II, 1. se dice respecto al uso de y “Con palabras o construcciones que expresan deseo o mandato, enfatiza estos significados: “¡Ojalá y no llueva!”, “¡Dios quiera y se alivie!”, “¡Quién quita y nos saquemos la lotería!”, pero también se utiliza, aunque no se especifique en esta entrada, con marcadores de duda, como *igual y*”; 2) se da la forma *quien* como pronombre relativo y aparece escrito sin tilde. Dado que es indudable que partimos de una pregunta retórica con pronombre interrogativo, la falta de tonicidad nos está indicando una erosión fónica asociada a un proceso de gramaticalización. En los ejemplos del CE vemos una alternancia de las dos grafías, con un predominio de la grafía *quien quita y*. Si bien es cierto que muchos de los textos recogidos en este corpus están escritos con rapidez y cierto descuido formal, también encontramos esta grafía en textos que por lo demás utilizan generalmente de un modo correcto las tildes; 3) La construcción se califica como coloquial (DEUM) o popular (DEM). Por esta razón es más fácil encontrarlo en la oralidad espontánea y en textos que reproducen rasgos de la oralidad, y es menos frecuente en el registro elaborado; 4) En el DEUM se da la equivalencia *ojalá*, pero no se establece una equivalencia con *quizá* o algún otro operador de duda. En este caso se da la equivalencia con una interjección, no con un adverbio. En una de las definiciones del DEM se da también la equivalencia *ojalá*, aunque se matiza “con suerte”. En la segunda definición se da también la equivalencia *ojalá*, pero se añade el operador de duda *a lo mejor*. Es evidente que existe una relación entre la expresión del deseo y la de la incertidumbre, porque normalmente expresamos un deseo sobre algo que no tenemos la certidumbre de conseguir, pero no son modalidades equivalentes. Parece, por tanto, que *quién quita y* puede tener los dos valores: el de introducir oraciones desiderativas y el de introducir oraciones que expresan incertidumbre, hecho que ya fue señalado por Kany (1945, 1970), quien apunta también a la posibilidad de aparición simultánea de los dos valores<sup>8</sup>. A este respecto resulta interesante el hilo de Wordreference sobre *quién quita*<sup>9</sup>. El forero de Baja California que inicia el hilo en 2007 señala la equivalencia de *quien quita y* y *ojalá* y proporciona el ejemplo “¡**Quien quita y** mañana deja de llover para poder ir a la playa!”. Otros participantes en el foro señalan, sin embargo, que es más adecuada la equivalencia *tal vez*, *quién sabe* o *igual y*, como señala otro participante mexicano. El primer forero comenta que no es exactamente equivalente a *tal vez*, “porque se usa siempre cuando quieres o esperas que esa cosa posible a la que aludes se verifique. Nunca dirías algo como “Quién quita y no me dan vacaciones este año””. Sin embargo, un participante salvadoreño señala que puede aparecer en contextos que no indican deseo, sino, por ejemplo, advertencia, como “bajate de ese caballo, quien quita y te caigás”, “no vayas a esa fiesta, quien quita y te pase algo”, y un hablante de la ciudad de

<sup>7</sup> El DEM no recoge la locución *igual y* como marcador epistémico de duda en México, pero sí lo hace el DAMER.

<sup>8</sup> “En la mayoría de los casos, la idea se encuentra a media distancia entre la posibilidad y el deseo” (Kany 1970: 313); “Con mayor frecuencia, sin embargo, esta expresión contiene una idea adicional de deseo, equivaliendo entonces a *ojalá*” (Kany 1970: 378). Obsérvese que, aunque Kany pone de relieve el valor frecuente de deseo que acerca esta expresión a *ojalá*, señala que es “una idea adicional”, luego se mantiene, aunque pueda en determinados casos no ser lo más prominente, el valor de posibilidad.

<sup>9</sup> <https://forum.wordreference.com/threads/qui%C3%A9n-quita.619508/>

México señala que es frecuente su uso allí, y que indica posibilidad, no deseo. En la misma línea de entenderlo como operador de duda está el *Diccionario de frases propias y populares de Costa Rica* (Sánchez Mora, 2016): ““Quien quita y...” tiene el mismo significado que “es posible que...”, se usa más que todo cuando el asunto en cuestión tiene pocas probabilidades de que suceda”; y el DVE, esta vez bajo *quién* interrogativo con tilde, equipara *quién quita* a *quién sabe* y a diversos operadores de duda, entre ellos también la variante *quién quite*. Los ejemplos muestran claramente que la equivalencia con *quién sabe* se establece cuando se construye sin la conjunción *y*, constituye grupo fónico y da un ejemplo de un autor colombiano, en que aparece pospuesto a la oración a la que se refiere. Cuando se construye con *y*, *quien quita y*, equivale a un operador de duda como *quizás* o *tal vez* y proporciona un ejemplo del mexicano Parra y otro del nicaragüense Sergio Ramírez. Esto refleja la preferencia por el uso de *quién quita y* en México y Centroamérica, frente a un uso más amplio de *quién quita que* + oración o *quién quita* parentético en Colombia y Venezuela (aunque uno y otro usos no son desconocidos en ninguna de las áreas señaladas):

(28) **quién quita.** loc. adv.

Quién quite – “ sabe – Quizás – Tal vez.

Col. *Gracias, Chepe. Quizás más adelante nos volvamos a ver, quién quita.* Mendoza, *Los hombres* 250.

Méx. *Me dio algo de adelanto, vieja. Quién quita y con esto se acaban nuestras apuraciones.* Parra, *Desterrados* 1572/2231

Nic. ...*los manda a traer a los dos para que vayan a pasear a los Estados Unidos y quién quita y hasta aprenden a hablar en inglés.* Ramírez S., *Catalina* 2440/2575.

Tal vez no todos los hablantes usan exactamente de la misma manera *quién quita* (y), y pueda tener ambos valores, la expresión de deseo y la expresión de incertidumbre, según contextos y preferencias dialectales e individuales. También el venezolano Márquez Rodríguez (1994: 138), en la línea del forero de Baja California, señala que “expresa una posibilidad, con un matiz de esperanza de que algo ocurra como se quiere”<sup>10</sup>. En cualquier caso, lo que parece constante es la indicación de posibilidad, en tanto que la de deseo o esperanza no se da de un modo generalizado. Dentro de los ejemplos que hemos visto antes, hay algunos en los que no se puede ver un matiz de deseo, ni es posible cambiar *quién quita* y por *ojalá*, como vemos en el ya citado de Carlos Fuentes (11, que reproducimos ahora como 29):

(29) Nos fuimos sin nombre, Beto, como el chucho que nomás por gracia se lo ponen; son tantos, todos sin nombre; y *quién quita y también soñaron*, como tú y yo ahora (Carlos Fuentes, *La región más transparente*, 1958, *apud* CORDE).

O en otros como:

<sup>10</sup> Entre los ejemplos que recoge este autor de usos venezolanos hay uno de *quién quita que*, uno de *quién quita y* y otro de *quién quita* constituyendo grupo fónico: “ «Yo metí la solicitud de trabajo en el Ministerio de Hacienda. *Quién quita que me den el puesto*». «Me compré unos billeticos de lotería. *Quién quita y mañana amanecemos millonarios*». « ... este Pajarote no cobra por decir mentiras ... Sin embargo, ¡quién quita!.. Además, las cosas son verdad de dos maneras: cuando de veras lo son y cuando a uno le conviene creerlas o aparentar que las cree». (Rómulo Gallegos: *Doña Bárbara*)”.

- (30) Estoy harto de que en el mercado y en la panadería y en la lavandería automática, se comente a mis espaldas: “Ay, si vive solo es porque ha de ser misógino, ¿no crees?; o *quién quita* y es maricón, tú...” (Agustín Monsreal, “El mono en su trapecio”, *Cuentos de fugitivas y solitarios*, México, 2004, *apud* CORPES XXI).
- (31) Siento mucho el engaño, pero no había otro remedio. No podíamos decirle que habían matado a Genaro, porque *quién quita* y nos hacía responsables a nosotros (Sergio Ramírez, *Tongolele no sabía bailar*, Ciudad de México/Barcelona, Penguin Random Books, 2021, p.59),

ejemplo este último en el que se introduce como posibilidad algo que obviamente no se desea que suceda.

La variante formal *quién quita* y, la más general en México y Centroamérica, debido a su terminación en la conjunción y, que necesita apoyarse en algún elemento que le siga, precede necesariamente al elemento al que se refiere, no puede aparecer formando por sí grupo fónico, por eso no puede aparecer en posición parentética o pospuesta al elemento modificado, o en la réplica formando un enunciado autónomo (como sucede también con las variantes *igual* y, *capaz* y, de otros operadores de duda.). Necesita en casos así apoyarse en el adverbio de afirmación *sí*:

- (32) ¿Habrá conocido Laguna los trabajos de Agrícola antes de ser editados? ¡*Quién quita* y *sí*! (Arraigo Coen Anitúa, “Léxico del petróleo”, *Correo del maestro*, 177, 2011, <https://issuu.com/edilar/docs/cdm-178/s/12052633>).

*Quién quita* y y *quién quite* y pueden preceder a una oración en la que aparece otro operador de duda:

- (33) Para que valga la pena la discusión acerca de precocidad sexual, podría alguien inundarnos con datos estadísticos confiables. ¿*Quien quita* y *quizás* no valga la pena preocupar se por unas cuantas cipotas con la vida arruinada? (“ÍNDICE(Edición de hoy 3450 palabras)Pensamiento”, *apud* CE Web/Dialectos).
- (34) ellos estan cerca de presidencia de la república... *quien quite* y *a lo mejor* por ahí consigan mejor solución... (“Dan tiro de gracia a Subteniente López”, *apud* CE Web/Dialectos).

Y si aparece junto a otros operadores y expresiones de duda en la respuesta, incidiendo en la noción de incertidumbre, formando cada uno de ellos un grupo fónico, aparece también seguido del adverbio de afirmación *sí*:

- (35) ¿Complicidad que algún día será castigada?. Ojalá, a lo mejor, tal vez, *quien quita* y *sí*, es probable...uno nunca sabe (“Viene Elba Esther, ¿a quién le importa? Polvo del Camino”, *Xxpreso.press*, 12-02-2020, <https://expreso.press/2020/02/12/viene-elba-esther-a-quien-le-importa/>).

#### 4. Estadísticas de usos de *quién quita que* y *quien quita* (y) en diversos países hispanohablantes.

La intensidad con que se mantiene el uso de *quién quita que* utilizado para introducir una interrogativa retórica que implica la puesta en duda del contenido de la subordinada, así como el uso de *quién quita* parentético o totalmente gramaticalizado como operador epistémico de duda, con la variante formal *quién quita* y en los países en que dicha gramaticalización se ha consumado, varía notablemente de unos a otros.

Damos a continuación un cuadro basado en los datos de CE Web/Dialectos en el que sea recogidos los distintos usos en los distintos países hispanoamericanos en que encontramos este empleo.

PAÍSES	N <sup>o</sup> ocurrencias	Por millón	<i>Quién quita que</i>	<i>Quién quita si</i>	<i>Quién quita</i>	<i>Quién quita y</i>	<i>Quién quita</i> entre pausas	<i>Quien</i> Pron. relat.	<i>Quién quita</i> . Otros valores ('arrebatar, apartar, etc.')
México	64	0,29	+ind:0 +subj:9	+ind:0 +subj:1	+ind:2 +subj:2	+ind:16 +subj:15 sin v:2	7	2	8
Guatemala	91	1,83	+ind:1 +subj:18	+ind:1 +subj:1 sin v:1 <sup>11</sup>	+ind:6 +subj:5 sin v: 5 <sup>12</sup>	+ind:20 +subj:16 sin v:1	12	1	5
El Salvador	39	1,15	+ind:0 +subj:7 sin v: 1	+ind:0 +subj:0	+ind:3 +subj:4	+ind:7 +subj:6	8	0	3
Honduras	12	0,4	+ind:0 +subj:3	+ind:0 +subj:1	+ind:0 +subj:2	+ind:1 +subj:5	0	0	0

<sup>11</sup> He mantenido este ejemplo en Guatemala, como lo clasifica CE Web/Dialectos, pero realmente es un ejemplo mexicano, puesto que, aunque el blog es guatemalteco, el autor del comentario señala explícitamente su procedencia de Mérida, Yucatán, México: “gracias por tener la paciencia de leer mis ladrillos, y *quien quita si palimpsestos in entendibles*, según el cristal con que se lean. Soy de Mérida Yucatán México, jajajaa que risa la película obvio que es ficción, aquí en Yucatán todos lo sabemos” (“Apocalypso | Pablo Acuña - blog personal”, *apud* CE Web/Dialectos).

<sup>12</sup> En el caso de *quién quita* seguido de un elemento oracional y no una oración entera con verbo, cabe la duda de si se trata del uso de *quién quita* como operador de duda o de *quién quita* parentético sin que se hayan escrito las comas que indicarían las pausas, ya que en el tipo de textos que analizamos es frecuente que se omitan signos de puntuación, especialmente comas. Dado que en muchos países existen los dos usos, la decisión por una u otra interpretación a veces no es posible. Son casos como: “para que al regreso me sienta un poco aliviada, desprendida de mis sentimentalismos, entusiasmada con lo que vea y *quien quita* algo bronceada o por lo menos con alguna ropa nueva” (“Ordinaria Locura: Too much”, *apud* CE Web/Dialectos).

Nicaragua	5	0,15	+ind:0 +subj:1	+ind:0 +subj:0	+ind:0 +subj:0	+ind:1 +subj:1	0	0	2
Costa Rica <sup>13</sup>	37	1,32	+ind:0 +subj:6	+ind:0 +subj:0	+ind:1 +subj:2 sin v: 1	+ind:3 +subj:7 sin v: 2	2	0	1
Panamá	12	0,54	+ind:0 +subj:4	+ind:0 +subj:0	+ind:2 +subj:0 sin v:1	+ind:1 +subj:2	2	0	0
Colombia	115	0,75	+ind:2 +subj:60 sin v:3	+ind:0 +subj:0 sin v:1	+ind:1 +subj:5 sin v:1	+ind:0 +subj:4	33	2	3
Venezuela	76 <sup>14</sup>	0,90	+ind:2 +subj: 34 <sup>15</sup>	+ind:1 +subj:0	+ind:0 +subj:3 sin v:2	+ind:5 +subj:8 sin v:1	18	0	2
Cuba	21	0,39	+ind:0 +subj:15 sin v.:3	+ind:1 +subj:0	+ind:0 +subj:0	+ind:0 +subj:0	0	0	2

<sup>13</sup> Además de los casos que cuantificamos en las distintas casillas hay un empleo metalingüístico: “Aparte de estas ingenuidades narrativas y de algunos costarriqueñismos como que tontera o *quien quita*, la narración es neutra, límpida y ágil y lleva a buen termino la historia” (“100 palabras por minuto: El día que no existí, Johann Schoenfeld”, *apud* CE Web/Dialectos), y 11 ejemplos de la expresión costarricense *quién quita un quite* y su variante *quién quita un quita*, de idéntico valor a *quién quita* (y).

<sup>14</sup> Además de los 76 ejemplos que suman los casos que hemos tenido en cuenta en las distintas casillas, hay un empleo de *quién quita* sustantivado: “La cultura del *quien quita* nos tiene fregados como sociedad!” (“Los 7 Pecados de la LPB – El 3er Pecado. LOS DIRECTORES, *apud* CE Web/Dialectos).

<sup>15</sup> En Venezuela se registran dos casos de dequeísmo, *quien* (sic) *quita de que*, ambos con el verbo en subjuntivo: “*quien quita de que ingresen* al libro giness”, “*Quien quita de que* aquí a 100 años se desclasifiquen archivos”. Los hemos incluido en las estadísticas junto al resto de los ejemplos de *quién quita que*. En CE Web/Dialectos no se recogen ejemplos de dequeísmo en esta construcción en otros países.

República Dominicana	6	0,18	+ind:0 +subj:4	+ind:0 +subj:0	+ind:0 +subj:0	+ind:0 +subj:0	0	1	1
Puerto Rico	6	0,19	+ind:0 +subj:4	+ind:0 +subj:0	+ind:0 +subj:0	+ind:0 +subj:0	1	0	1
Ecuador	23	0,48	+ind:0 +subj:10	+ind:0 +subj:0	+ind:0 +subj:0	+ind:3 +subj:5	4	1	0
Perú	21	0,19	+ind:3 +subj:5 sin v:2	+ind:1 +subj:0	+ind:1 +subj:1	+ind:1 +subj:2	3	1	1

En la elaboración de este cuadro tenemos en cuenta los países en los que la frecuencia de aparición es mayor que la de España, donde esta construcción podemos considerar que no tiene uso. No incluyo aquellos en los que la frecuencia es menor, que son los del área más meridional: Chile, Argentina, Bolivia, Paraguay y Uruguay. En España, la mayoría de los ejemplos que recoge Web/Dialectos, incluidos todos los de *quién/quien quita* (y), proceden de hablantes hispanoamericanos. En muchos casos son ejemplos procedentes de blogs que, a pesar de ser blogs españoles, incluyen los comentarios de lectores de otros países, en los que puede darse el uso de esta construcción. Así, un ejemplo etiquetado como “España: Blog”:

- (36) Tengo que aceptar que la señorita Ayn Randiana (¡ vaya nick!) vino a provocarte, mas tú como el caballero que dices ser, debiste pasarla de largo, y así humillarla. Ahora has sumado una nueva detractora en el mundo de los blogs. Y *quien quita* y es un mujerón atractiva la tal Ayn Randiana, eso sí, medio repasada (“Somos progresistas, de verdad (II): El progreso que yo quiero ver”, *apud* CE Web/Dialectos).

podemos ver, consultando directamente la página del blog (proporcionada por el corpus), que corresponde a un comentario de un lector que se denomina “sociata latinoamericano” (23/08/2011 - 04:25) y que probablemente es mexicano o centroamericano, teniendo en cuenta otro comentario que él mismo realiza: “Sé que es impertinente la pregunta, pero me duele ver cómo se agrade gratuitamente a los mexicanos y a los centroamericanos” (25/08/2011 - 02:38).

Otro ejemplo etiquetado como “España: Blog”:

- (37) De ganar este combate, el mexicano podría retirarse como quiere, siendo campeón mundial en cinco oportunidades en igual número de divisiones o puede continuar (es lo que más creo y deseo) y estar como candidato a peleas aún más grandes, es decir, a bolsas mucho más grandes. *Quien quita* y veamos de nuevo a

Márquez enfrentando a Floyd Mayweather (“Juan Manuel Márquez: En busca del quinto título | BoxeoTotal”, *apud* CE Web/Dialectos).

reproduce un texto procedente de la página mexicana *Izquierdazo* (<https://izquierdazo.com>), que, como se nos informa en esa misma página, “nació en 2013 en la Ciudad de México”.

E incluso los ejemplos de *quién quita que* + oración son generalmente comentarios de lectores hispanoamericanos. De este modo, un ejemplo catalogado también como “España: Blog”:

- (38) Acá voy, seré buena porque no se me da lo de mala, bueno, a veces sí y *quien quita que* diga un libro que a mi me ha gustado y tu de (sic) duermas ¿ eh? (“Juvenil, fantástica o la que se tercié: ¿Qué leo y qué reseño II?”, *apud* CE Web/Dialectos),

está realizado por una lectora que utiliza el alias *Karou* y es una bloguera guatemalteca.

Hemos comprobado que existen ejemplos autóctonos de todos los países incluidos en el cuadro, aunque evidentemente no hemos podido comprobar todos los casos, y aunque también existen casos de ejemplos catalogados como procedentes de un determinado país, pero generados realmente por un hablante de otro, creemos que en el resultado global las desviaciones no son muy grandes. En el cómputo total de los ejemplos de cada país, así como en el número de ejemplos por millón de palabras, damos la suma de los ejemplos recuperados para las grafías *quién quita* y *quien quita*, con y sin tilde. La ausencia de tilde podría indicar una tendencia a la atonicidad de lo que en principio era un pronombre interrogativo, pero dado que la mayoría de los ejemplos proceden de textos escritos con rapidez y cierto descuido formal, no podemos estar seguros de ello. En algunos casos, el número de ejemplos que damos no se corresponde exactamente con el que cuantifica el CE Web/Dialectos. Esto es debido a que, en las listas que ofrece el corpus cuando le pedimos que recupere un determinado elemento, a veces, por razones que desconocemos, se salta uno o varios números en la numeración de los ejemplos. También hemos descontado los ejemplos que aparecen repetidos con distinta numeración. En las construcciones *quién quita que* y *quién quita si* señalamos si el verbo de la subordinada está en indicativo o en subjuntivo; igualmente en los casos en que *quién quita* y *quien quita* funcionan como operadores modales de duda, con la posibilidad de que el verbo de la oración aparezca en indicativo o en subjuntivo. En los casos en que aparecen construcciones sin verbo, por estar elidido o la oración truncada, también lo hemos señalado. Cuando *quién quita* aparece entre pausas no influye en el modo de la oración en la que se inserta como elemento parentético; si se trata de una oración principal, el modo generalmente será el indicativo, aunque puede ser el subjuntivo inducido por la presencia de algún adverbio de duda como *quizá(s)*, *tal vez*. La secuencia con el interrogativo *quién* + la forma verbal *quita* + CD, con valores distintos de la indicación de duda (‘apartar, separar, arrebatar’, etc.) es formalmente igual a la que estudiamos, pero no se inserta dentro del estudio de los contextos epistémicos, responde al empleo de una construcción normal en la lengua en la que no hay ningún proceso de gramaticalización. La secuencia *quien*, relativo generalizador (más raramente con antecedente nominal) + la forma verbal *quita*, aunque formalmente semejante a la que estudiamos, no contiene un pronombre interrogativo, sino un relativo átono; no obstante, dado que con mucha frecuencia se escribe sin tilde *quien quita* como marcador epistémico o introduciendo una construcción con *que* que supone la expresión de una duda, la hemos incluido también. El estudio de estos dos últimos casos no entra

dentro del objetivos de este trabajo, pero sí resulta útil para contrastar la frecuencia de estas dos secuencias con las de las que encontramos en contextos epistémicos.

Además de la construcción gramaticalizada *quién quita (y)*, general a los distintos países en que hemos constatado su empleo, existe una variante propia de Costa Rica, *quién quita un quite*, con la subvariante menos frecuente *quién quita un quita*, que parecen mero alargamiento formal, probablemente de origen festivo, pero con los mismos usos que la construcción originaria *quién quita*. Concretamente, dentro de los 10 ejemplos de estas formas (9 de *quién quita un quite (y)* y 1 de *quién quita un quita y*, 8 de ellos escritos sin tilde) que encontramos en CE Web/Dialectos en Costa Rica, hallamos los siguientes casos: 2 usos de *quién quita un quite que* + subjuntivo, 5 ejemplos de *quién quita un quite y* (2 con indicativo, 3 con subjuntivo) y 1 de *quién quita un quita y* (con indicativo) como operadores de duda, uno de *quién quita un quite y* seguido de elemento oracional sin verbo explícito, y un empleo en enunciado independiente exclamativo con valor semejante a *¡quién sabe!*:

- (39) si usted reclama un carro como suyo y el mismo no tiene puntos de identificacion, lo mas seguro es que se lo devuelvan pero no te den permiso para ponerlo al dia, Suerte con su decision!!!! 1 y 4: como se darian cuenta hasta el ex dueño? *quien quita un quite que* de pura guaba si sea el carro de uno! (“Reclamar auto robado! que no es el verdadero! – TicoRacer”, *apud* CE Web/Dialectos).
- (40) El titular de la ' entrevista' afirma... *quien quita un quite y* termino de di.puta.do (“CocoVargas: Bryan Ganoza diputado!”, *apud* CE Web/Dialectos).
- (41) Es importante que los (as) docentes sepan que todos estos comentarios son leídos por el Ministro y él ha solicitado copia de los mismos para discutirlos con sus asesores, así que *quien quita un quite y* nos den pelota en algo (jejeje) (“Reformas en el MEP IV Parte - Sortilegios Educativos”, *apud* CE Web/Dialectos).
- (42) La canción se presta para todo eso y más. Inclusive, el disco debe aguardar por algo superior a esto. *Quien quita un quite, y el mejor* (“Para ti con desprecio: Fall Out Boy “My Songs Know What You Did”, *apud* CE Web/Dialectos).
- (43) La mujer estuvo presa O sea que hay antecedentes, *quien quita un quita y* de esta doña aprendió el toque el alcalde (su sobrino) (“Artículo vetado por La Nación : Bienvenido, expresidente”, *apud* CE Web/Dialectos).
- (44) No conozco de nadie que lo hubiera logrado, pero mi recomendación sería intentarlo. *¡Quién quita un quite!* (“In-ad-vertido: Las 10 Instituciones del Estado con más "me gusta", *apud* CE Web/Dialectos).

Podemos señalar, por otra parte, que generalmente se ha admitido que los procesos de gramaticalización llevan aparejados un proceso de reducción de las variantes formales de la expresión que se gramaticaliza. Sin embargo, no siempre es así. E incluso la aparición de una nueva variante formal puede ser posterior a la gramaticalización y solo explicable porque esta se ha producido. Así, junto a la forma *quién quita (y)*, encontramos *quién quite (y)*, con una forma del verbo *quitar* en subjuntivo (v. antes ejemplos 26 y 27), que no puede explicarse por el contexto de gramaticalización, que se produce a partir del uso en oraciones independientes y con el verbo en indicativo, y es solo explicable una vez que la gramaticalización se ha consumado, *quién quita (y)* funciona como operador de duda y resulta indiferente desde el punto de vista funcional que morfológicamente presente una forma del indicativo o

del subjuntivo, puesto que no está funcionando realmente como un verbo. Tal vez influya en la aparición de esa variante la asociación del subjuntivo a la expresión de la incertidumbre. Esta variante, mucho menos frecuente que la anterior, la encontramos sobre todo en México, pero también se halla, en los ejemplos de CE Web/Dialectos, en Guatemala, El Salvador, Venezuela y Colombia, es decir, básicamente en las zonas donde *quién quita (y)* tiene mayor empleo como fórmula epistémica para la expresión de la duda. En algún país más recoge CE Web/Dialectos ejemplos de la secuencia *quien quite*, pero en ellos *quien* es un relativo generalizador, no se integra en una construcción de duda. Damos a continuación un cuadro con los datos de Web/Dialectos de los ejemplos de *quién quite*. Como en el cuadro anterior, hemos eliminado del cómputo los ejemplos repetidos.

PAÍSES	Nº ocurrencias	Por millón	<i>Quién quite que</i>	<i>Quién quite si</i>	<i>Quién quite</i>	<i>Quién quite y</i>	<i>Quién quite entre pausas</i>	<i>Quien Pron. relat.</i>	<i>Quién quite. Otros valores (‘arrebatar, apartar, etc.’)</i>
México	16	0,07	0	0	+ind:1 +subj:1	+ind:6 +subj:6	1	1	0
Guatemala	1	0,02	0	0	0	+ind:0 +subj:1	0	0	0
El Salvador	1	0,03	+ind:0 +subj:1	0	0	0	0	0	0
República Dominicana	1	0,03	0	0	0	0	0	1	0
Venezuela	3	0,03	0	0	+ind:0 +subj:1	+ind:0 +subj:1	0	1	0
Colombia	3	0,02	0	0	+ind:0 +subj:1	0	0	2	0

Como vemos, el empleo de *quién quite* es mucho menos intenso que el de *quién quita*, y no lo documenta CE Web/Dialectos en alguno de los países que aparecían en el listado anterior, como sucede en los países andinos al sur de Colombia: Ecuador y Perú, ni aparece tampoco en los países antillanos, donde aparecía con cierta frecuencia la construcción *quién quita que* + subjuntivo, pero no encontramos ejemplos de

gramaticalización de *quién quita* como marcador epistémico. El único ejemplo de la secuencia gráfica *quien quite* que hallamos en los ejemplos procedentes de la República Dominicana corresponde a un uso de *quien* como relativo. En los países del Caribe continental, en los que era frecuente el uso de *quién quita que* + oración, y también se da el empleo, pero más escaso, de *quién quita (y)* como marcador epistémico de duda, encontramos un nivel de empleo bajo de *quién quite* como marcador de duda, y en ningún caso encontramos la construcción *quién quite que*, que utilizaría un modo verbal que en principio no correspondería a una oración independiente. Algo semejante encontramos en los países de América Central, como Guatemala. Un caso excepcional dentro de los ejemplos de CE/Web Dialectos es el que hallamos en El Salvador, donde se registra un ejemplo de *quién quite que*:

- (45) Así que para mi Mister Arturo mejor que se haga mas de su nombre y *quien quite que sea* presidente para el 2014 si no funciona mister Mauricio (“ÍNDICE(Edición de hoy 3395 palabras)Pensamiento”, *apud* CE Web/Dialectos).

Probablemente este uso indica que incluso la secuencia *quién quita que* tiende a gramaticalizarse en algunas áreas, convirtiéndose en un marcador prácticamente equivalente a *quién quita*. En este ejemplo puede haber atracción del subjuntivo utilizado en la oración precedente con valor desiderativo; pero también en otros contextos en que no hay una forma del subjuntivo que preceda, podemos hallar en la red ejemplos de *quien quite que*:

- (46) Así fue dice don Chava que don Lupe se fue a vivir a San Diego y hasta yate tiene y aquí este Víctor y Susi, le hacen al cuento que no es de ellos la tienda para No fiarnos, pero así es la vida, yo mientras tanto voy a poner mas atención a lo que sueño *quien quite que* un día también tenga para mí yate (Raúl Bermejo, “El sueño”, México, <https://laredaccion.online/el-sueno/raul-bermejo/>).

E incluso ejemplos de *quien quite si*, que no hallamos en CE Web/Dialectos, con el mismo valor:

- (47) [D]ebe ser tratado el tema “moscos” por el gran poder espiritual, eclesiástico, económico que es la Iglesia Católica y *quien quite si* también por la Iglesia Ortodoxia (sic) (Manú Dornbierer, “Si el papa leyera esto...”, *El siglo de Torreón*, 15-02-2016, <https://www.elsiglodetorreon.com.mx/noticia/2016/si-el-papa-leyera-esto.html>).

Y México, que aunque tiene un empleo global de *quién quita* menor que los países centroamericanos, Colombia y Venezuela, presenta la mayor frecuencia de empleo de *quién quita*, y sobre todo de *quién quita y*, como marcador epistémico y un uso bajo de *quién quita que*, es el país con diferencia que presenta un empleo más amplio de *quién quite (y)* exclusivamente como marcador de duda.

## 5. Conclusiones

La construcción *¿quién quita que* + oración? es, en principio, una construcción sintácticamente normal, en la que el verbo *quitar*, con el significado de ‘impedir’, va seguida de una oración subordinada con función de objeto directo. A partir de esta construcción, utilizada como pregunta retórica, se inicia un proceso de gramaticalización. No es este un hecho infrecuente: son numerosos los casos en que, a partir de una pregunta retórica, se han gramaticalizado conectores de afirmación enfática o confirmación (*cómo no*) (Herrero, 2014a), de negación y rechazo (*qué va*)

(Herrero, 2014b) y operadores de duda como *quién sabe* en algunas zonas de Hispanoamérica. También el adverbio de duda *quizá*, procede de *qui sab(e) (si) + oración*.

El proceso de gramaticalización de esta construcción nos muestra un ejemplo de divergencia (Hopper, 1991: 24-25): *quién quita* mantiene su empleo originario, la posibilidad de combinarse con oración subordinada sustantiva encabezada por *que*. Este empleo, documentado desde finales de la Edad Media, se hace frecuente en unas zonas, en tanto que en otras decae hasta casi desaparecer. En las zonas en las que el empleo de esta construcción se hace frecuente, se rutiniza como estructura empleada en la indicación de la duda (a veces, pero no siempre, junto con indicación de deseo o esperanza, que puede sin embargo resultar más prominente en determinadas áreas y hablantes) y, prescindiendo de la conjunción *que*, se convierte en operador de duda. No nos encontramos ya con una estructura en que sintácticamente haya una oración sustantiva subordinada al verbo *quitar*. Junto a *quién quita* aparece también una variante en que sigue a *quién quita* la conjunción copulativa *y*: *quién quita y*. Esta forma probablemente obedece a analogía con otros marcadores de duda (y también interjecciones de deseo como *ojalá*), que presentan una variante en la que al marcador sigue una conjunción *y*, uso especialmente frecuente en México, y que con menor intensidad se halla también en Centroamérica: *a lo mejor y*, *capaz y*, y sobre todo *igual y*. También llega a crearse una nueva variante formal, sin diferencia de valor, en la que la forma del verbo (que ya no funciona como tal) cambia el presente de indicativo por el de subjuntivo: *quién quite (y)*. De todas formas, hay que tener en cuenta que el proceso de divergencia no se da del mismo modo en todas las áreas: en las áreas en las que la construcción *¿quién quita que...?* retrocede y se convierte en completamente marginal, no llega a darse el proceso de rutinización que estandarice la construcción como forma para la expresión de la duda, como sucede en el español europeo y en los países del Cono Sur. En otras áreas, el empleo de *¿quién quita que...?* en pregunta retórica que implica duda, se ha mantenido como expresión normal, sin llegar a producirse en ellas la gramaticalización de *quién quita* como operador de duda, como sucede en las Antillas. En otras, este empleo se ha intensificado, se convierte en recurso frecuente para la expresión de la duda y se llega a la gramaticalización de *quién quita (y)* como operador de duda. En estas zonas sí se produce el fenómeno de divergencia: mantenimiento de la construcción *¿quién quita que...?*, fuertemente rutinizada, hasta el punto de que las relaciones sintácticas ordinarias se aflojan y el verbo de la oración subordinada puede aparecer en indicativo o la conjunción *que* cambiarse por *si*, y plena gramaticalización de la secuencia *quién quita (y)*. Encontramos esta situación en el Caribe continental, México, Centroamérica y con menor intensidad en parte del área andina: Perú y Ecuador. Dentro de este extenso territorio, podemos observar un uso más frecuente de la construcción *quién quita que + oración* en Colombia y Venezuela, aun no siendo infrecuente el uso de *quién quita (y)*, frente a un uso más frecuente del marcador gramaticalizado *quién quita (y)* en México y Centroamérica, donde tampoco se desconoce el uso de *quién quita que + oración*. En estas últimas áreas nos hallamos ante una creciente generalización de la forma más gramaticalizada, que podría llevar aparejada una disminución que conduzca al desuso de las formas con estructura oracional plena; pero esto es una posibilidad que no puede asegurarse y solo podrá constatarse o no con el devenir futuro de la lengua.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- CE NOW = DAVIES, Mark, *Corpus del español: NOW (News on the web)*, <https://www.corpusdelespanol.org/now/> [15-03-2022].
- CE Web/Dialectos = DAVIES, Mark. (2016-), *Corpus del Español: Web/Dialects*, <http://www.corpusdelespanol.org/web-dial/> [marzo 2022].
- CORDE = REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Corpus diacrónico del español*, <http://corpus.rae.es/cordenet.html> [marzo 2022].
- CORPES XXI = REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Corpus del español del siglo XXI*, <https://www.rae.es/recursos/banco-de-datos/corpes-xxi> [marzo 2022].
- COROMINAS, Joan (1980-1991), *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, con la colaboración de José A. Pascual, Madrid, Gredos.
- DAMER = ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2010), *Diccionario de americanismos*, Madrid, Santillana. Consultado en línea: <https://www.asale.org/damer/> [15-03-2022].
- DEM = *Diccionario del Español de México (DEM)*, <http://dem.colmex.mx>, El Colegio de México, A.C. [15-03-2022].
- DEUM = LARA, Luis Fernando (dir.) (1996), *Diccionario del español usual en México*, México, El Colegio de México/Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios.
- DLE = REAL ACADEMIA ESPAÑOLA-ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2014), *Diccionario de la lengua española*, 23ª ed., Edición del Tricentenario, Madrid, [Espasa], 2014.
- DVE= CAPDEVILLA, Lauro, *Diccionario de variantes del español*. En línea: <https://xn--diccionariovariantespaol-4rc.org/> [15-03-2022].
- HERRERO RUIZ DE LOIZAGA, Francisco Javier (2014a), “Cómo no. Afirmación enfática, marcador de evidencia: su origen y usos”, *RILCE. Revista de Filología Hispánica*, 2, pp. 426-460.
- HERRERO RUIZ DE LOIZAGA, Francisco Javier (2014b), “Quia, ca, qué va. Elipsis y gramaticalización de elementos interjetivos de negación”, en José Luis GIRÓN ALCONCHEL y Daniel M. SÁEZ RIVERA (eds.), *Procesos de gramaticalización en la historia del español*, Madrid/Frankfurt am Main, Iberoamericana/Vervuert, pp. 233-262.
- HERRERO RUIZ DE LOIZAGA, Francisco Javier (2021), “Estudio histórico de los operadores de duda *alquieras*, *quizá(s)*, *quién sabe*”, en Francisco Javier HERRERO RUIZ DE LOIZAGA, Daniel M. SÁEZ RIVERA, Patricia FERNÁNDEZ MARTÍN y Alexandra DUTTENHOFER (eds.), *Gramaticalización, lexicalización y análisis del discurso desde una perspectiva histórica*, Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert, pp. 153-181.

HOPPER, Paul J. (1991), “On some principles of Grammaticalization”, en Elizabeth Closs TRAUGOTT y Bernd HEINE (eds.), *Approaches to grammaticalization, vol. I, Focus on Theoretical and methodological issues*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, pp. 17-35.

HNDM = Hemeroteca Nacional Digital de México,  
<http://www.hndm.unam.mx/index.php/es/>

KANY, Charles E. (1945), *American-Spanish syntax*, Chicago, University of Chicago Press.

KANY, Charles E. (1970), *Sintaxis hispanoamericana*, Madrid, Gredos.

MÁRQUEZ RODRÍGUEZ, Alexis (1994), *Muestrario de voces y frases expresivas del habla venezolana*, Caracas, Fundación Polar.

SÁNCHEZ MORA, Pedro A. (2016), *Diccionario tico. Diccionario de frases propias y populares de Costa Rica*. En línea:  
<https://micostaricadeantano.com/2016/06/13/diccionario-tico/>